

Mounting Instructions.

Open the cover of the CD34 control panel and remove all power (1); mains fuse and battery plug. Verify that the software versions of the control panel (2) and RD6203 dialler (3) are V5.7 or higher. If not then use the UPRD5003 kit to update the software of both units. Remove screws (4) of the CD3403-PCB and flip it down. Unscrew the long CD3403-PCB support (5) and replace with the short support (6) delivered with this package.

Mount the self-adhesive support (7) in the RD5060-PCB (= voice module) hole (8). Remove the adhesive protection from support (7) and mount the voice module onto support (6). Fix the washer, nut and second support (9) delivered with this kit onto support (6). Plug the voice module cable (10) onto the RD6203 interface connector (11) with the coloured wire to the right hand side. Restore all power.

Instructions de montage.

Ouvrir le capot de la centrale CD34 et couper toute alimentation électrique (1); fusible alimentation et connecteur batterie. Vérifier si les logiciels de la centrale (2) et du transmetteur RD6202 (3) correspondent à la version V5.7 ou supérieure. Si ce n'est pas le cas, utiliser le kit UPRD5002 pour mettre à jour le logiciel des deux appareils. Retirer les vis (4) de la carte CI de la CD3402 et l'abaisser. Dévisser la longue tige support de cette carte (5) et la remplacer par la tige support courte (6) fournie.

Monter le support autocollant (7) dans l'orifice de la carte CI de la RD5060 (8). Retirer la protection du support (7) et monter le module vocal sur la tige support (6). Placer la rondelle, l'écrou et la seconde tige support fournie (9) sur la tige support (6). Enfiler le câble du module vocal (10) sur le connecteur d'interface du RD6202 (11) en plaçant le fil couleur à droite. Brancher l'alimentation électrique.

Montage-instructies.

Open de deksel van het CD34 controlepaneel en onderbreek alle stroomtoevoer (1); netspanning en accu. Ga na of de software van het controlepaneel (2) en de RD6203 kiezer (3) versie V5.7 of hoger is. Zo niet, dan moet u de UPRD5001 kit gebruiken voor het wijzigen van de software van de kiezer en het controlepaneel. Verwijder de schroeven (4) van de print van de CD3401 en klap deze naar beneden. Schroef de lange steun (5) onder de CD3401 los en vervang hem door de korte steun (6) die met dit pakket meegeleverd is.

Monteer de zelfklevende steun (7) in de opening van de print van de RD5060 (8). Verwijder het schutblad van de steun (7) en monteer de spraakmodule op de steun (6). Plaats de ring, de moer en de tweede steun (9), die meegeleverd zijn met dit pakket, op de steun (6). Sluit de kabel (10) van de spraakmodule aan op de interface connector van de RD6201 (11), met de gekleurde draad aan de rechterkant. Sluit de stroomtoevoer weer aan.

Montageanleitungen

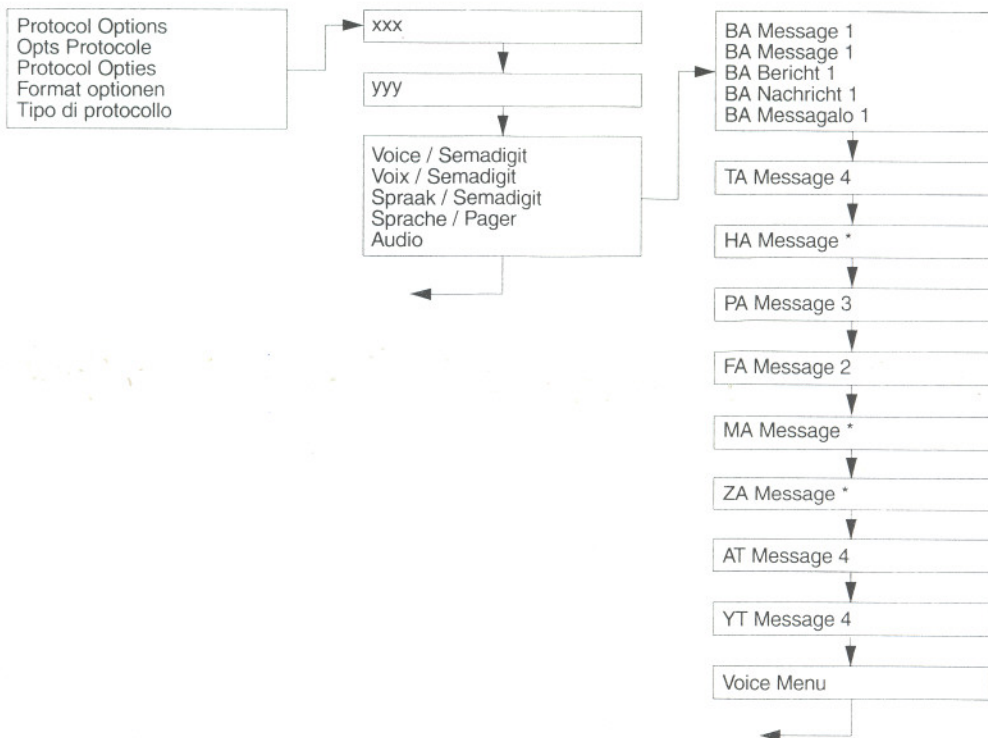
Öffnen Sie die Alarmzentrale CD34 und ziehen Sie (1), die Netzsicherung und den Batteriestecker ab. Überzeugen Sie sich, daß die Software-Versionen der Alarmzentrale (2) und des Wählgeräts RD6204 (3) mindestens V5.7 betragen. Verwenden Sie anderenfalls den Software-Upgrade-Satz UPRD5004 für beide Vorrichtungen. Lösen Sie die Schrauben (4) der CD3404-Hauptplatine und schwenken Sie diese nach unten herab. Entfernen Sie die lange CD3404-Platinehalterung (5) ab und ersetzen Sie diese durch die im Lieferumfang enthaltene kurze Version (6).

Befestigen Sie die selbstklebende Halterung (7) in der dafür vorgesehenen Loch (8) des RD5060. Entfernen Sie die Schutzschicht des Klebestreifens von der Halterung (7) und montieren Sie das Sprachmodul auf die Halterung (6). Befestigen Sie die zweite im Lieferumfang enthaltene Halterung (9) mit Hilfe der Unterlegscheibe und Mutter auf der bereits eingesetzten Halterung (6). Schließen Sie das Buskabel (10) mit nach rechts weisender gefärbte Ader an den Schnittstellenverbinder des RD6204 (11) an und schalten Sie die Stromversorgung wieder ein.

Istruzioni di montaggio.

Aprire il coperchio della centralina di comando, scollegare l'alimentazione elettrica (1), togliere il fusibile e la spina della batteria. Controllare che il software della centralina di comando (2) e del selezionatore di numeri RD6210 (3) sia la versione V5.7 o superiore. In caso contrario utilizzare il kit UPRD5010 per aggiornare il software su entrambe le unità. Togliere le viti (4) del CD3410-PCB e capovolgere. Svitare il supporto lungo del CD3410-PCB (5) e sostituirlo con il supporto corto (6) fornito insieme all'apparecchio.

Montare il supporto adesivo (7) nel foro dell'RD5060-PCB (8). Togliere dal supporto la protezione adesiva (7) e montare il modulo voce sul supporto (6). Fissare la rondella, il dado e il secondo supporto (9) fornito con l'apparecchio sul supporto (6). Inserire il cavo del modulo voce (10) nel connettore di interfaccia dell'RD6210 (11) tenendo il filo colorato sulla destra. Ristabilire il collegamento dell'energia elettrica.



Programming Instructions.

The Voice module options are programmed in the RD6203 dialler programming menu. First programme which alarm event triggers which message number. Go to the Protocol Options menu section, accept and step to [Voice] protocol and accept again. Select now which event activates which alarm message(s).

(*) If an event should not trigger a specific voice message number, then programme no number by pressing [0].

Pager protocol: The RD5060 can be used to send messages to a SEMADIGIT receiver.

The tones must be recorded using a DTMF tone generator.

The Central Station Protocol must be programmed for SEMADIGIT.

Example: A Burglar alarm must send voice message number 3 to telephone number 2.

Menu Option	Voice	[BA MESSAGE 3]
Protocol Options		[BA * 2* * No dly]
Report Options		[1]
Tel/Acc Nbrs	CS 2	Acc. Nr.1
	CS 2	Protocol
		[Voice]

Instructions de programmation.

Les option du module vocal sont programmées dans le menu de programmation du transmetteur RD6202. Commencer par programmer les événements d'alarme et les numéros de message qui y sont associés. Passer à la partie du menu Options Protocole, confirmer, passer au protocole [Voix] et confirmer à nouveau. Sélectionner à présent les événements et les numéros de message qui y sont associés.

(*) Si un événement ne doit pas activer de message vocal spécifique, ne programmer aucun numéro en tapant [0].

Protocole de transmission de message: Le RD5060 peut être employé pour envoyer des messages à un récepteur SEMADIGIT. Les tonalités doivent être enregistrées à l'aide d'un générateur de tonalités DTMF.

Le Protocole Station centrale doit être programmé pour SEMADIGIT.

Exemple: Une alarme effraction doit activer le message vocal numéro 3 au numéro de téléphone 2.

Option du menu	Voix	[MESSAGE EFFRACTION 3]
Options protocole		[BA * 2* * Non tempo]
Options rapport		[1]
N° tél/compte	CS 2	N° compte 1
N° tél/compte	CS 2	Protocole
		[Voix]

Programmeerinstructies.

De opties voor de spraakmodule worden geprogrammeerd in het menu van de RD6201 kiezer. Programmeer eerst welke alarmgebeurtenis welk berichtnummer moet activeren. Ga naar het menu-onderdeel protocol opties, accepteer, schuif naar het [Spraak] Protocol en accepteer opnieuw. Selecteer hier welke gebeurtenis welk(e) alarmbericht(en) moet activeren.

(*) Als een gebeurtenis geen specifiek spraakbericht moet activeren, programmeert u geen nummer door [0] in te drukken.

Oproepprotocol: De RD5060 kan gebruikt worden om berichten naar een SEMADIGIT ontvanger te sturen. De tonen moeten worden opgenomen met behulp van een DTMF toongenerator.

Het protocol van de meldbank moet geprogrammeerd zijn voor SEMADIGIT.

Voorbeeld: Een Inbraakalarm moet spraakbericht nummer 3 naar telefoonnummer sturen.

Menu-optie	Spraak	[BA BOODSCHAP 3]
Protocol opties		[BA * 2* * Direct]
Rapportage opties		[1]
Tel/klantnrs.	MB 2	Klantnr. 1
Tel/klantnrs.	MB 2	Protocol
		[Spraak]

Programmieranleitungen.

Die Sprachmodul-Optionen werden über das Programmier-Menue für das digitale Wählgerät (RD6204) programmiert. Programmieren Sie zuerst, welche Mitteilungsnummer durch welches Alarmereignis ausgelöst werden soll. Rufen Sie den Menue-Abschnitt Übertragungs Format auf, bestätigen Sie mit der Annahme-Taste ✓, mit der ↓ Taste bis zu Sprach/Pager gehen, mit der Annahme-Taste bestätigen. Legen Sie anschließend fest, welches Ereignis welche Alarmmitteilung(en) auslösen soll.

(*) Soll ein Ereignis keine Übertragung auslösen, programmieren Sie eine [0].

Rundruf-Protokoll: Die RD5060 kann für die Übermittlung von Mitteilungen an einen SEMADIGIT-Empfänger (CITY-RUF) verwendet werden. Dazu müssen die Rufzeichen anhand des DTMF-Rufgenerators aufgezichnet werden.

Das Central-Station-Protokoll muß für SEMADIGIT programmiert werden.

Beispiel: Bei einem Einbruchalarm muß die Sprachmitteilung Nr. 3 über die zweite Rufnummer übermittelt werden.

Menue-Option	Sprache	[BA NACHRICHT 3]
Übertragungs-Format		[BA * 2* * Keine Verzögerung]
Übertragungs-Optionen		[1]
Ruf/Identnummern	WD 2	ID-Nr 1
Ruf/Identnummern	WD 2	Protocol
		[Sprache]

Istruzioni di programmazione.

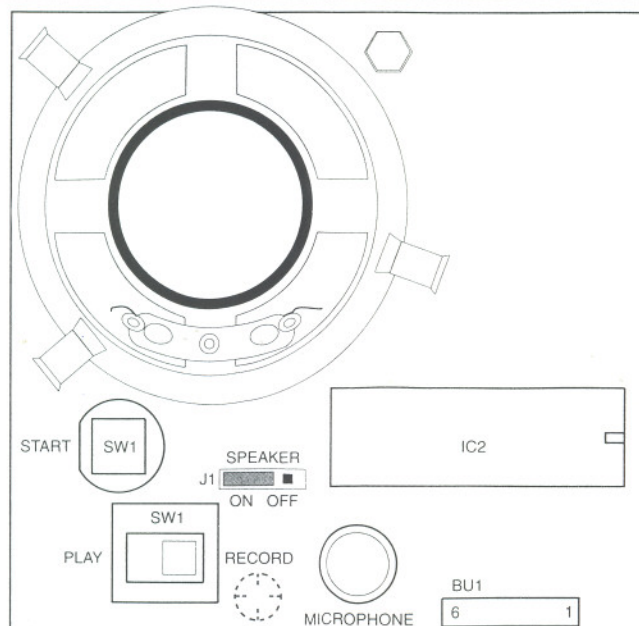
Le opzioni del modulo voce vengono prgrammate tramite il menu' di programmazione 'digi' dell'RD6210. Per prima cosa programmare gli abbinamenti situazione di allarme/ numero di messaggio. Andare alla sezione di menu' denominata "Opzioni Protocollo", confermare, selezionare protocollo [Voce] e confermare di nuovo. Selezionare gli abbinamenti situazione-messaggio/i di allarme.

(*) Se ad una determinata situazione non si vuole abbinare uno specifico messaggio, non programmare alcun numero premendo [0].

Protocollo Pager: L'RD5060 può essere utilizzato per inviare messaggi ad un ricevitore SEMADIGIT. Le frequenze devono essere registrate utilizzando un generatore DTMF. Il Protocollo Stazione Centrale deve essere programmato per il SEMADIGIT.

Esempio: Un allarme antifurto deve inviare il messaggio vocale numero 3 al telefono numero 2.

Opzione Menu	Voce	[BA MESSAGGIO 3]
Opzioni Protocollo		[BA * 2* * Nessun ritardo]
Opzioni Trasmissione		[1]
Num. Tel/Acc	CS 2	Acc. N.1
Numeri Tel/Acc	CS 2	Protocollo
		[Voce]



Recording messages.

Up to four messages may be recorded with the RD5060. The messages must be recorded sequentially, starting at message number 1. All recorded messages will be lost if a new recording cycle is started.

Proceed as follows:

1. Switch the RECORD/PLAY switch to RECORD.
2. Push and hold down the START button.
3. Talk the first message into the microphone e.g. "Burglar alarm at Mr. Jones home, please acknowledge this message by pressing two buttons on your phone pad."

4. Release the START-button.

5. If more messages must be recorded repeat steps 2, 3 & 4, else proceed with the next step.
6. Switch the RECORD/PLAY switch to PLAY.

Testing recorded messages.

1. Reset to the first message by switching from PLAY to RECORD and then to PLAY again.
2. Place the speaker jumper (J1) in the position ON.
3. Push the START button momentarily to playback the message for testing.
4. Repeat step 3 for testing all messages.
5. Place the jumper back to position OFF after testing.

Enregistrement de messages.

Le RD5060 permet d'enregistrer jusqu'à quatre messages. Ils doivent être enregistrés dans l'ordre, à commencer par le message numéro 1. Tous les messages enregistrés s'effacent lorsqu'un nouveau cycle d'enregistrement est lancé.

Procéder comme suit:

1. Mettre l'interrupteur RECORD/PLAY sur RECORD.
2. Appuyer sur la touche START et la garder enfoncée.
3. Enregistrer le premier message via le microphone, par ex. "Alarme effraction chez Pierre Jones, prière de confirmer la réception de ce message en appuyant sur deux touches de votre clavier de téléphone."

4. Relâcher la touche START.

5. Pour enregistrer plusieurs messages, répéter les étapes 2, 3 & 4. Sinon, passer à l'étape suivante.
6. Mettre l'interrupteur RECORD/PLAY sur PLAY.

Test des messages enregistrés.

1. Revenir au premier message en faisant passer l'interrupteur de PLAY sur RECORD et à nouveau sur PLAY.
2. Mettre le cavalier du haut-parleur (J1) en position ON.
3. Appuyer une fois sur la touche START pour écouter le message.
4. Répéter l'étape 3 pour tester tous les messages.
5. Mettre le cavalier en position OFF après le test.

Berichten opnemen.

Met de RD5060 kunnen maximaal vier berichten worden opgenomen. De berichten moeten in de juiste volgorde worden opgenomen, te beginnen bij bericht nummer 1. Alle opgenomen berichten gaan verloren wanneer een nieuwe opnamecyclus gestart wordt.

Ga als volgt te werk:

1. Zet de RECORD/PLAY-schakelaar op RECORD.
2. Druk de START-knop in en houd hem ingedrukt.
3. Spreek uw eerste bericht in de microfoon in, bijv. "Inbraakalarm in de woning van Arnout Jones, gelieve de ontvangst van dit bericht te bevestigen door twee toetsen op uw telefoontoestel in te drukken."

4. Laat de START-knop los.

5. Indien nog andere berichten moeten worden opgenomen, moet u stappen 2, 3 & 4 herhalen. Zo niet, dan gaat u direct over tot de volgende stap.
6. Zet de RECORD/PLAY-schakelaar op PLAY.

Het testen van de opgenomen berichten.

1. Keer terug naar het eerste bericht door de schakelaar van PLAY naar RECORD om te zetten en daarna terug naar PLAY.
2. Zet de jumper van de luidspreker (J1) op positie ON.
3. Druk de START knop even in om het bericht te starten.
4. Herhaal stap 3 voor het testen van de overige berichten.
5. Zet de jumper na het testen terug op positie OFF.

Auf dem RD5060 können bis zu vier Mitteilungen aufgezeichnet werden, wobei die Mitteilungen sequentiell (in der vorgegebenen Reihenfolge), beginnend mit Mitteilung Nr. 1, aufgezeichnet werden müssen. Bei einem neuen Aufzeichnungszyklus werden alle bereits aufgezeichneten Mitteilungen gelöscht.

Verfahren Sie folgendermaßen:

1. Stellen Sie den RECORD/PLAY Schalter auf RECORD.
2. Drücken Sie die START Taste anhaltend.
3. Sprechen Sie die erste Mitteilung in das Mikrophon, z.B. "Einbruchalarm im Haus von Familie Jones - bitte bestätigen Sie die Mitteilung durch Betätigung von zwei Tasten auf Ihrem Telefon".

4. Lassen Sie die START-Taste wieder los.

5. Wiederholen Sie die Schritte 2, 3 & 4, wenn noch weitere Mitteilungen aufgezeichnet werden sollen, oder gehen Sie direkt zu Punkt 6.
6. Stellen Sie den RECORD/PLAY Schalter auf PLAY.

Überprüfung der aufgezeichneten Mitteilungen.

1. Schalten Sie auf die erste Mitteilung zurück, indem Sie von PLAY auf RECORD und anschließend erneut auf PLAY umschalten.
2. Stecken Sie die Lautsprecher-Brücke (J1) auf die Position ON.
3. Betätigen Sie die START Taste kurz, um die Mitteilung zur Überprüfung wiederzugeben.
4. Wiederholen Sie Schritt 3, um alle Mitteilungen zu überprüfen.
5. Stecken Sie die Brücke (J1) nach der Überprüfung wieder auf die Position OFF.

Registrazione messaggi.

Con l'RD5060 è possibile registrare fino a quattro messaggi. I messaggi devono essere registrati in sequenza iniziando con il messaggio numero 1. Tutti i messaggi registrati vengono cancellati quando si inizia un nuovo ciclo di registrazione.

Procedere come segue:

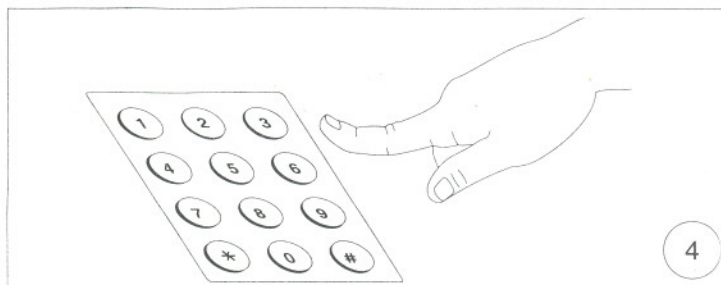
1. Posizionare l'interruttore RECORD/PLAY su RECORD.
2. Premere il pulsante START. Tenere premuto.
3. Registrare il primo messaggio parlando nel microfono, ad es. "Allarme antifurto di casa Jones. Rispondere a questo messaggio premendo due pulsanti sulla tastiera del telefono".

4. Rilasciare il pulsante START.

5. Se si devono registrare più messaggi, ripetere le operazioni descritte dal punto 2, 3 & 4, altrimenti passare all'operazione seguente.
6. Posizionare l'interruttore RECORD/PLAY su PLAY.

Riascolto dei messaggi registrati.

1. Rilezionare il primo messaggio portando l'interruttore da PLAY a RECORD e poi riposizionandolo nuovamente su PLAY.
2. Posizionare il ponticello dell'altoparlante (J1) su ON.
3. Premere il pulsante START per riascoltare il messaggio e verificarlo.
4. Ripetere l'operazione 3 per verificare tutti i messaggi.
5. Riportare il ponticello su OFF al termine del riascolto di verifica.



What to do when receiving a RD5060 call.

The following sequence is followed when the RD5060 transmits its message.

1. The telephone number corresponding with the voice message channel in alarm, is dialled.
2. The person receiving the call must answer it before the dialler sends its message. Say for example "HELLO, JONES SPEAKING!".
3. The Voice dialler recognises this as a handshake and starts its message. This message will be repeated five times unless interrupted by an acknowledge signal.

Que faire en cas d'appel du transmetteur RD5060.

Voici ce qui se passe lorsque le RD5060 transmet un message.

1. Le numéro de téléphone correspondant au canal de message vocal est appelé.
2. La personne qui reçoit l'appel doit répondre avant que le transmetteur ne transmette son message. Elle dira par exemple: "ALLÔ, JONES J'ÉCOUTE".
3. Le transmetteur reconnaît ceci comme invitation à transmettre et diffuse le message. Ce message sera répété cinq fois, à moins d'être interrompu par un signal de confirmation de réception.

Hoe verloopt een telefonische melding door de RD5060.

De volgende stappen worden doorlopen wanneer de RD5060 zijn bericht doorstuurt.

1. Het telefoonnummer dat geprogrammeerd is bij de rapportage opties wordt gebeld.
2. De persoon die de oproep ontvangt moet antwoorden alvorens de kiezer zijn bericht doorgeeft. Zeg bijv. "HALLO, MET JONES"
3. De Spraakkiezer herkent dit als handshake en geeft zijn bericht door. Dit bericht wordt vijf maal herhaald, of tot de ontvangst bevestigd wordt.

Wie eine Sprachübermittlung entgegennehmen.

Folgender Ablauf Bei einer Übertragung:

1. Die dem Alarmereignis entsprechende Rufnummer wird gewählt.
2. Die angerufene Person muß den Anruf bestätigen, bevor das Wählgerät die Mitteilung übermittelt. Sagen Sie Ihre übliche Begrüßung (z.B. "HIER BEI JONES").
3. Das Sprachmodul akzeptiert-dies als Bestätigung und beginnt mit der Übermittlung des Textes. Diese Mitteilung wird bis zur Unterbrechung durch ein Quittiersignal fünfmal hintereinander wiederholt.

Cosa fare quando si riceve una chiamata dall'RD5060 Quando.

L'RD5060 trasmette un messaggio viene compiuta la seguente sequenza di operazioni:

1. Il numero telefonico corrispondente al canale del messaggio vocale abbinato alla situazione di allarme presente viene selezionato.
2. La persona che riceve la chiamata deve rispondere Affinche' il combinatore invii il messaggio. Ad esempio bisogna dire "PRONTO, JONES".
3. Il combinatore di chiamata riconosce la risposta come messaggio di OK e trasmette il messaggio. Il messaggio viene ripetuto cinque volte salvo interruzione tramite un segnale concordato.

4. To acknowledge the message say "Close Down" with a slight pause between the words, or press two of the digit keys on the telephone keypad, one after the other, allowing a slight pause between each key pressed. The dialler will respond with a Kiss-off tone to conform the close down, or the start of a new message if a second event has occurred.

General.

The RD5060 voice module is used in conjunction with the RD6203 digital controller. For the RD5060 to operate correctly the following version of softwares (or higher) must be used. CD3403-V5.95; CD7203-V6.04; RD6203-V6.10.

4. Ce signal de réception consiste à appuyer successivement sur deux touches du clavier du téléphone pendant la pause de cinq secondes qui sépare deux messages.

Généralités.

Le module vocal (RD5060) s'utilise en association avec le transmetteur RD6202. Les logiciels de la centrale CD3402 et du RD6202 doivent correspondre à la version V5.7 (ou supérieure). Un kit de mise à jour est disponible pour adapter les anciennes versions de la centrale et du transmetteur au module vocal. Numéro de commande: UPRD5002.

4. Voor het bevestigen van de ontvangst moeten twee telefoontoetsen na elkaar worden ingedrukt tijdens de pauze van vijf seconden tussen twee herhalingen van het bericht.

Algemeen.

De spraakmodule (RD5060) wordt gebruikt in combinatie met de RD6201 kiezer. De software in de CD3401 en de RD6201 moet versie V5.7 (of hoger) zijn. Om oudere versies van het controlepaneel en de kiezer te upgraden voor samenwerking met de spraakmodule kan een aparte upgrade kit besteld worden. De bestelcode is UPRD5001.

4. Die Quittierung erfolgt durch Zweimaliges Betätigen einer Tasten auf Ihrem Telefon (MFQ-Wahl) während der fünf Sekunden dauernden Pause zwischen den Mitteilungs-wiederholungen.

Allgemeines.

Das Sprachmodul (RD5060) wird in Verbindung mit dem digitalen Wählgerät verwendet. Bei der Software der CD3404 und des RD6204 muß es sich um Version V5.7 (oder höher) handeln. Für die Anpassung der Alarmzentrale und des digitalen Wählgeräts für den Betrieb mit dem Sprachmodul kann ein separat erhältlicher Upgrade-Satz bestellt werden. Der Bestellcode lautet UPRD5004.

4. Il segnale concordato viene inviato premendo una combinazione di due pulsanti sulla tastiera del telefono durante la pausa di cinque secondi tra un messaggio e l'altro.

Caratteristiche generali.

Il modulo voce (RD5060) è usato in abbinamento al dispositivo di comunicazione digitale RD6210. Il software dell'CD3410 e dell'RD6210 deve essere versione V5.7 (o superiore). E' possibile ordinare separatamente un kit di aggiornamento per consentire il funzionamento di versioni precedenti della centralina di comando e del dispositivo digitale con il modulo voce. Il codice d'ordine è UPRD5010.

Technical data:	Caractéristiques techniques:	Technische gegevens:	Technische Daten:	Caratteristiche tecniche:	
Input Power	Alimentation	Voedingsspanning	Versorgungsspannung	Alimentazione	10.5-15.0 V
Power Consumption	Consommation	Stroomverbruik	Stromaufnahme	Consumo	70 mA max. (5 mA standby)
Recording Capacity	Possibilitè d'enregistrement	Opname capaciteit	Aufnahmekapazität	Capacità di registrazione	max. 60 sec.
Recording Bandwidth	Bande Passante d'enregistrement	Opname bandbreedte	Aufzeichnungs-Bandbreite	Ampiezza banda di registrazione	3.4 KHz
Dimensions	Dimensions	Afmetingen	Abmessungen	Dimensioni	80 x 85 mm
Weight	Poids	Gewicht	Gewicht	Peso	100 g.
Temperature Range	Plage de temprature	Temperatuur	Temperaturbereich	Temperatura	0° C to +50° C
Non Volatile Memory	Mémoire Non-volatile	Permanent geheugen	Nichtflüchtiger Speicher	Memoria non volatile	Yes
AGC Recording Control	Contrôle d'enregistrement AGC	AGC Opnameregeling	AGC-Aufzeichnungs-aussteuerung	Controllo registrazione AGC	Yes
Kiss-off Detection	Détection de signal de fin de message	Kiss-off detectie	Leitungsunterbrechung	Rilevamento interruzione	Yes